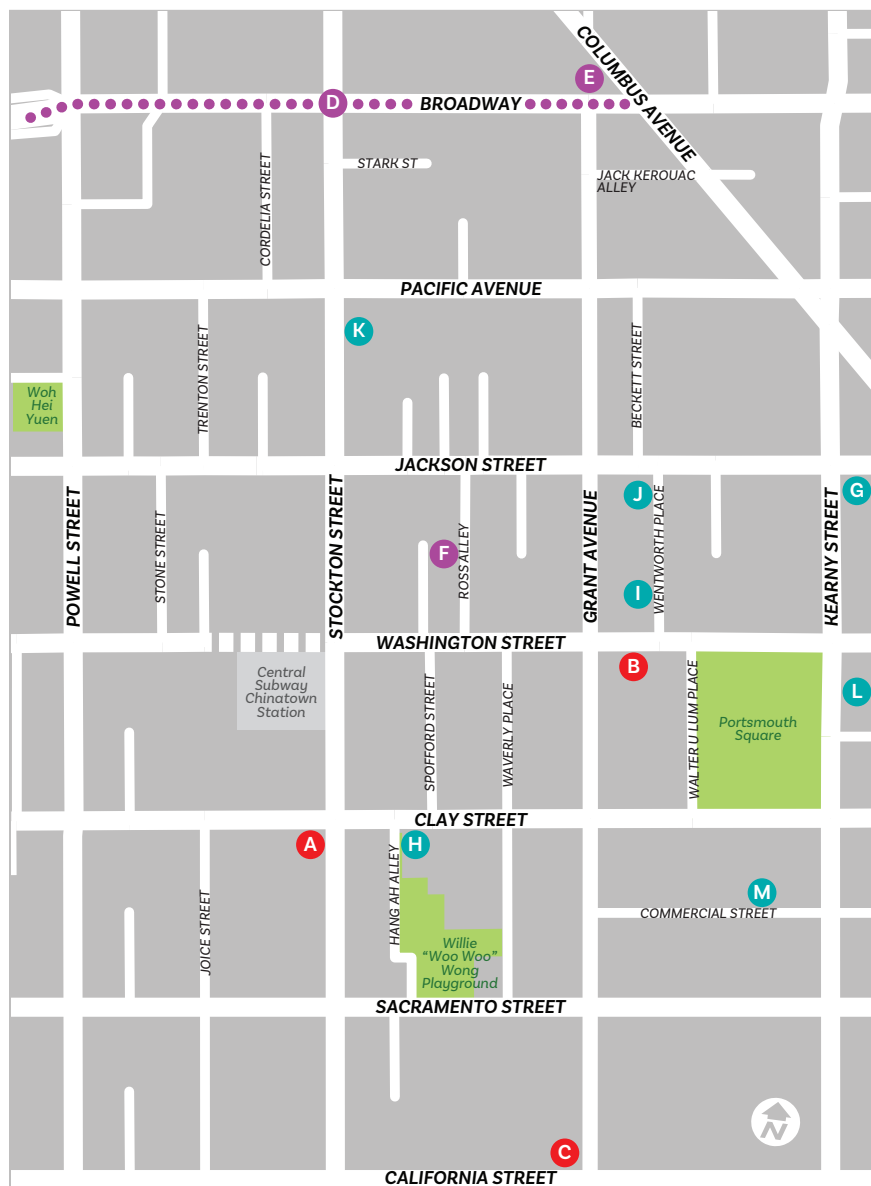


# 藝術·展·華埠

## CHINATOWN'S PUBLIC ART

華埠公共空間有各種各樣的藝術。請與我們一起探索  
穿梭於我們的樓宇、巷子、行人路和公園的藝術。

Chinatown has a wide range of art in public spaces. Explore these selected art throughout the neighborhood's buildings, alleys, sidewalks, and parks.



### 建築 ARCHITECTURE

- A** 美國華人歷史學會  
CHINESE HISTORICAL SOCIETY OF AMERICA  
企李街965號 / 965 Clay Street
- B** 華人電話交換大樓 (華美銀行)  
CHINESE TELEPHONE EXCHANGE BUILDING  
(EAST WEST BANK)  
華盛頓街743號 / 743 Washington Street
- C** 生昌大樓 SING CHONG BUILDING  
都板街601號 / 601 Grant Avenue

### 壁畫 MURALS

- G** 國際大廈壁畫 I-HOTEL MURAL  
幹呢街870號 / 870 Kearny Street
- H** 鳥語花開香雅巷 BLOOMING ON  
FRAGRANCE ALLEY  
香雅巷，士德頓街和都板街之間 / Hang An  
Alley, between Stockton and Grant
- I** 家 HOME  
德和巷17號 / 17 Wentworth
- J** 關鍵詞學校 KEYWORDS SCHOOL  
德和巷，乾尼街和都板街之間 / Wentworth  
Alley between Kearny and Grant

### 街頭表演 INFORMAL PERFORMANCES

請探索社區成員練習舞龍舞獅、太極和其他武術，及在華埠的街道或公園都能聽得到的中國音樂和粵曲。Look for community members practicing tai chi, lion dance and martial arts, and Chinese music and opera in Chinatown's parks and alleys.

### 藝術裝置 INSTALLATIONS

- D** 吉祥雲 AUSPICIOUS CLOUDS  
沿著百老匯街，從百老匯隧道至哥倫布街 /  
Along Broadway between Broadway Tunnel and  
Columbus
- E** LANGUAGE OF BIRDS  
百老匯街606號，百老匯街至哥倫布街交界的廣場 /  
606 Broadway, Plaza at Broadway and Columbus
- F** 臨界地 / 渡 LIMINAL SPACE/CROSSING  
舊呂宋巷41號外，晚上 / Outside 41 Ross at night

- K** 平園壁畫 PING YUEN MURAL  
柏思域街838號 / Stockton Street between Pacific  
and Jackson
- L** 日出 SUNRISE  
乾尼街750號，舊金山中華文化中心的階梯  
(希爾頓酒店外) / 750 Kearny (on the steps of the  
Chinese Culture Center at the base of Hilton Hotel)
- M** 無題 (華鷹社交俱樂部)  
UNTITLED (WAH YING SOCIAL CLUB BUILDING)  
襟美慎街724號 / 724 Commercial Street

**CHINATOWN'S PUBLIC ART**

Chinatown has a wide range of art in public spaces. Explore these selected art throughout the neighborhood's buildings, alleys, sidewalks, and parks.

**ARCHITECTURE**

**CHINESE HISTORICAL SOCIETY OF AMERICA**  
965 Clay Street

Pioneering woman architect Julia Morgan designed the YWCA buildings on the West Coast, including the San Francisco Chinatown YWCA on Clay Street built in 1932. This building currently houses the Chinese Historical Society of America Museum.



**CHINESE TELEPHONE EXCHANGE BUILDING (EAST WEST BANK)** - 743 Washington Street

This building opened in 1887 as the original Telephone Exchange in Chinatown. Both male and female operators connected on average of 1300 calls a day. Operators knew multiple Chinese dialects and remembered thousands of buildings and businesses to connect 4,000-5,000 Chinatown residents.



**SING CHONG BUILDING** - 601 Grant Avenue

Commissioned by Chinatown merchant Look Tin Eli, the Sing Chong Building is one of the first buildings rebuilt after the 1906 earthquake and fire. It is a good example of a multi-tiered pagoda, along with the Sing Fat building across the street.



**INSTALLATIONS**

**AUSPICIOUS CLOUDS** - Along Broadway Street between Broadway Tunnel and Columbus

Artist Michael Arcega designed these colorful benches based on cloud designs that appear in Chinese paintings.



**LANGUAGE OF BIRDS** - 606 Broadway, Plaza at Broadway and Columbus Avenue

Created by Brian Goggin and Dorka Keehn in 2008, Language of the Birds honors the English, Chinese and Italian literary traditions

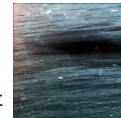


of Chinatown and North Beach. The artists teamed with scientist David Shearer and Lawrence Ferlinghetti's City Lights Bookstore so that the books are lit through solar power.

**LIMINAL SPACE/CROSSING\***

**Outside 41 Ross at night**

Artist Summer Lee created this projection of the Pacific Ocean, evoking the journey of past and current Chinese immigrants when coming to the United States.



**MURALS**

**I-HOTEL MURAL** - 870 Kearny Street

Designed by Johanna Poethig in 2010, the mural commemorates the history of the International Hotel's decades-long struggle for low income housing at this site. The mural depicts poet and activist Al Robles the words of, activists for fair housing Etta Moon and Bill Sorro, I-Hotel residents Wahat Tompao and Luisa de la Cruz, and I-Hotel manongs (elders) and children.



**BLOOMING ON FRAGRANCE ALLEY**

**Hang Ah Alley, between Stockton and Grant**  
Artist Margarita Soyfertis and youth from Chinatown CDC's Adopt An Alleyway Project and Youth for SRO created three-dimension perspectives of scenes of Chinese stories and traditions viewed through the artwork's window and moon gate openings.



**HOME** - 17 Wentworth

Created by Kayan Cheung-Miaw and students from Mandarin Institute and STARTALK, Home depicts Chinatown's daily life in multiple dimensions: love, survival, resistance, and solidarity. The clotheslines recalls the Yick Wo supreme court case where Chinese-run laundries challenged equal protections and present-day tenants fined or evicted for hanging laundry. Another Wentworth mural painted by Mandarin Institute



students was inspired by Wentworth's nickname "Salted Fish Alley" for the fish sold in the alley's stores.

**KEYWORDS SCHOOL\* - Wentworth Alley between Kearny and Grant**

Artists Xu Tan and Justin Hoover worked with Chinatown Community Development Center youth during 2013-14 to collect "keywords" from daily life in the neighborhood. Inspired by the story of "Borrowing Arrows with Boats" in the Chinese classical novel "The Three Kingdoms," this mural depicts the keywords that follow a trajectory of arrows, and turn into roses flowing to a boat, resembling an Asian fishing junk.



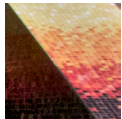
**PING YUEN MURAL** - Stockton Street between Pacific and Jackson

Painted by Darryl Mar in 1999, this mural portrays the vibrant Chinatown community. Community members help identify and illustrate the contributions, aspirations and past memories of the community.



**SUNRISE\*** - 750 Kearny, on the steps of the Chinese Culture Center at the Hilton Hotel

Artist Mik Gaspay's mosaic mural Sunrise evokes the sun rising over the bay at the spot that used to be on the water when Portsmouth Square was on the edge of the bay.



**UNTITLED (WAH YING SOCIAL CLUB BUILDING)\***  
724 Commercial Street

Tanja Geis's mural draws on the style of Chinese blue and white export porcelain and chinoiserie painted wallpapers. The mural depicts native and non-native flora and a golden eagle symbolizing the Wah Ying Social Club founded in 1935. Cultural institutions like the Wah Ying Social Club provide support like afterschool programs for its members and the wider San Francisco Chinatown community.



\*Photo courtesy of Chinese Culture Center  
© Chinatown Community Development Center 2018